

Sieg der PöLiSchTi´M. Scha°U´Ls Tod

וּפְלִשְׁתִּים	נִלְחָמִים	בִּישְׂרָאֵל	וַיִּנָּסוּ	אֲנָשִׁי	יִשְׂרָאֵל
UphöLiSchTi´M≠ und ,PöLiSchTi´M* ü: Sich <i>Hin- und Herwiegende</i> {mp}	NilChäMi´M≠ - ü: Sich <i>Hin- und Herwiegende</i> {mp}	BöjJiSsRaÉ´L≠ 'gegen/in JiSsRaE´L ü: Es fürstet EL 1	WajjaNu´SU≠ und ,sie flohen´ -	ÄNöSche´J≠ „Mannhafte des“ ~Ur-Bewahnte des	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L ü: Es fürstet EL 1
פְּלִשְׁתִּי na.mp pk.cj	לָחָם ni.pt.mp	יִשְׂרָאֵל na pk.pp	נוֹס ka.wft.3mp pk.cj	אִישׁ mp.cs	יִשְׂרָאֵל na
מִפְּנֵי	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּפְּלוּ	חֲלָלִים	בְּהָר	הַגִּלְבָּעַ:
MiPöNe´J≠ weg von „Angesichtern der“ -	PhöLiSchTi´M≠ ,PöLiSchTi´M* ü: Sich <i>Hin- und Herwiegende</i> {mp}	WajjiPöLU´≠ und ,sie fielen´ -	ChäLaLi´M≠ ,Durchbohrte* ~Gewirbelte	BöHa´R≠ im „Bergigen von“ im Berg von	HaGiLBo´Ä≠ dem GiLBo´Ä ü: Frohlocken Heraustretenlassende 2
מִן פָּנָה mfp.cs pk.pp	פְּלִשְׁתִּי na.mp	נָפַל ka.wft.3mp pk.cj	חָלַל mp	בְּ הָר ms.[cs] pk.pp	הַ גִּלְבָּעַ na pk.at

1 a: Er kämpft/liedet EL

2 a: ~Frohlocken Ersuchende

וַיִּדְבְּקוּ		פְּלִשְׁתִּים		אֶת־	שְׂאוֹל	וְאֶת־	בָּנָיו		וַיִּכּוּ										
WajjaDBöQU´» und „sie machten <i>verfolgend</i> anhängen´ und sie machten anhängen		PhöLiSchTi´M≠ ,PöLiSchTi´M´ ü:Sich <i>Hin- und Herwiegende</i> {mp}		ÄT-» ÄT -	Scha°U´L≠ ,Scha°U´L´ ü:Erfragter	WöÄT-» und ÄT -	BaNa´W≠ „Söhnen“, seinen ~Verstehenden seinen		WajjaKU´» und „sie machten schlagen“ -										
דָּבַק hi.wft.3mp pk.cj		פְּלִשְׁתִּי na.mp		אֶת pk	שְׂאוֹל na kpp.ms	אֶת pk	בָּנָיו sf.3ms mp.cs	וּ pk	נָכָה hi.wft.3mp pk.cj										
פְּלִשְׁתִּים		אֶת־		יְהוֹנָתָן		וְאֶת־		אֲבִינֶדָב		וְאֶת־		מְלִכִּי־		שׁוּעַ		בָּנָיו		שְׂאוֹל	
PhöLiSchTi´M≠ ,PöLiSchTi´M´ ü:Sich <i>Hin- und Herwiegende</i> {mp}		ÄT-» ÄT -		JöHONaTa´N» JöHONaTa´N ü:JHWhs Geben		WöÄT-» und ÄT -		ÄBhiNaDa´Bh≠ ABhiNaDa´Bh ü:Vater des Willigseins 1		WöÄT-» und ÄT -		MaLKI-» „MaLKI-“ ü:Regent meiner		SchU´Ä≠ ,SchU´Ä´ ü:Rettrufen		BöNe´J» „Söhne des“ ~Erbauer des		Scha°U´L≠ ,Scha°U´L´ ü:Erfragter	
פְּלִשְׁתִּי na.mp		אֶת pk		יְהוֹנָתָן na		אֶת pk		אֲבִינֶדָב na		אֶת pk		מְלִכִּי + י [na].ms.cs + sf.1s		שׁוּעַ [na].ms		בָּנָיו mp.cs		שְׂאוֹל na kpp.ms	

1 a: Vater meiner ist Willigsein

וַתִּכְבֹּד	הַמִּלְחָמָה	אֶל־	שְׂאוֹל	וַיִּמְצְאָהּ	הַמּוֹרִים	אֲנָשִׁים	בְּקֶשֶׁת
WaTiKhBa´D≠ und ,es wurde schwer´ und sie wurde herrlich	HaMilChäMa´H≠ der „Streit“ -	ÄL- zu	Scha°U´L≠ ,Scha°U´L´ ü: Erfragter	WajjiMZaÜ´HU≠ und ,sie fanden´, ihn	HaMORI´M≠ die „Zielgeber“ die Zielgeben-/Erbittern-/Frühregen-Machenden	ÄNaSchi´M≠ „Mannhafte“ -	BaQa´SchäT≠ in dem „Bogen“ -
כָּבֹד ka.wft.3fs pk.cj	הַ מִּלְחָמָה fs pk.at	אֶל	שְׂאוֹל na kpp.ms	מָצָא sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	הַ יִּרְהוּמוֹרָה hi.pt.mp mp pk.at	אִישׁ mp	בְּ + הַ fs pk.pp+pk.at

1 a: machte beginnen

וַיַּחַל	מָאָד מִהַמּוֹרִים:
Wajja´ChäL≠ und ,er wirbelte* und er ~kranke/wartete 1	MeHaMORI´M≠ von den „Zielgebern“ von den Frühregen
חָלַל ka.wft.3ms hi.wft.3ms pk.cj	מָאָד pk.av

וַיֹּאמֶר	שְׂאוֹל	לְנִשָּׂא	כָּלִיו	שְׁלָף	חֶרֶבְךָ	וַיִּדְבְּקֵנִי	כָּה	פָּנֶיךָ
Wajjo´Mär≠ und ,er sprach´ -	Scha°U´L≠ ,Scha°U´L´ ü: Erfragter	LöNoSse´°≠ zum „Tragenden der“ -	KheLa´W≠ „Geräte“, seiner´ -	SchöLo´Ph≠ ,entschlüpfte,´ -	CharBöKhä´≠ „Schwert“, deines Verwüstende deine	WöDoQRe´Ni≠ und „durchsteche,´ mich´ -	Bhä´H≠ in „ihm“ in ihr	PÄN- dass nicht -
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	שְׂאוֹל na kpp.ms	נִשָּׂא ka.pt.ms.[cs] pk.pp	כָּלִי sf.3ms mp.cs	שְׁלָף ka.1.ms	חֶרֶב sf.2ms fs.cs	דָּבַק sf.1s ka.1.ms pk.cj	בְּ sf.3fs pk.pp	פָּנֶיךָ pk.cj

יָבוֹאוּ	הָעֲרָלִים	הָאֵלֶּה	וַיִּדְבְּקֵנִי	וְהַתְּעַלְלוּ־	כִּי	וְלֹא	אָבָה
JaBhO´U≠ ,sie kommen´ -	HaÄReLi´M≠ die „Vorhauthabenden“ -	HaÉ´LäH≠ die „diese“ -	UDöQaRu´Ni≠ und „durchstechen sie“ mich´ -	WöHiTÄLöLU- und „machens für sich kahl“ und ~beargen sich	Bhi´≠ in mir´ -	WöLo´°≠ und nicht -	ÄBhä´H≠ ,willigte ein er´ -
בָּאוּ ka.ft.3mp	הָ עֲרָלִים aj.mp.pk.at	הָ אֵלֶּה aj.mfp.pn.d p pk.at	דָּבַק sf.1s ka.wpe.3p pk.cj	עָלָה ht.wpe.3p pk.cj	כִּי sf.1s pk.pp	לֹא pk.ng pk.cj	אָבָה ka.pe.3ms

נִשָּׂא	כָּלִיו	כִּי	וַיִּרָא	מָאָד	וַיִּקַּח	שְׂאוֹל	הַחֶרֶב	וַיִּפֹּל	עָלָה:
NoSse´°≠ „Tragender der“ Hebender der	KheLa´W≠ „Geräte“, seiner´ Gefäße seiner	Ki´ „denn“ -	JaRe´°≠ ,fürchtete er fürtig	MöÖ´D≠ überaus -	WajjiQa´Ch≠ und ,er nahm´ -	Scha°U´L≠ ,Scha°U´L´ ü: Erfragter	HaChä´RäBh≠ das „Schwert“ -	WajjiPo´L≠ und ,er fiel´ -	ÄLä´JHa≠ auf „es“ auf sie
נִשָּׂא ka.pt.ms.[cs]	כָּלִי sf.3ms mp.cs	כִּי pk.cj, ms	וַיִּרָא aj.ms ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	מָאָד pk.av	לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	שְׂאוֹל na kpp.ms	הַ חֶרֶב fs pk.at	נָפַל ka.wft.3ms pk.cj	עָלָה sf.3fs pk.pp

וַיִּרָא	נִשָּׂא־	כָּלִיו	כִּי	מָת	שְׂאוֹל	נִפֹּל	גַּם־	הוּא	עָלָה:
Wajja´R≠ und ,er sah´ -	NoSse´°≠ „Tragender der“ Hebender der	KheLa´W≠ „Geräte“, seiner´ -	Ki´ „dass“ denn	Me´T≠ ,starb er“ sterbend	Scha°U´L≠ ,Scha°U´L´ ü: Erfragter	WajjiPo´L≠ und ,er fiel´ -	GaM- auch noch -	HU´°≠ ,er“ -	ÄL- auf -
רָאָה ka/hi.wft.3ms pk.cj	נִשָּׂא ka.pt.ms.[cs]	כָּלִי sf.3ms mp.cs	כִּי pk.cj, ms	מוֹת ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	שְׂאוֹל na kpp.ms	נָפַל ka.wft.3ms pk.cj	גַּם pk.cj	הוּא pn.in.3ms	עָלָה pk.pp

חֶרֶבּוֹ	וַיָּמָת	עָמוּ:
CharBö´≠ „Schwert“, seines Verwüstendes seines	Wajja´MoT≠ und ,er starb´ -	IMO´≠ mit „ihm“ -
חֶרֶבּוֹ sf.3ms fs.cs	מוֹת ka.wft.3ms pk.cj	עָם sf.3ms pk.pp

וַיָּמָת	שְׂאוֹל	וּשְׁלֹשֶׁת	בָּנָיו	וְנִשָּׂא	כָּלִיו	גַּם	כָּל־	אֲנָשִׁיו
Wajja´MoT≠ und ,er starb´ -	Scha°U´L≠ ,Scha°U´L´ ü: Erfragter	USchöLo´SchäT≠ und „drei der“ -	BäNa´W≠ „Söhne“, seiner´ -	WöNoSse´°≠ und „Tragender der“ -	KheLa´W≠ „Geräte“, seiner´ -	Ga´M≠ auch noch -	KoL- „alle“ -	ÄNaScha´W≠ „Mannhaften“, seine´ -
מוֹת ka.wft.3ms pk.cj	שְׂאוֹל na kpp.ms	שְׁלֹשׁ car.ms.cs pk.cj	בָּנָיו sf.3ms mp.cs	נִשָּׂא ka.pt.ms.[cs] pk.cj	כָּלִי sf.3ms mp.cs	גַּם pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	אִישׁ sf.3ms mp.cs

1 ü: Erfragter

בָּיִת	הַהוּא	יַחְדּוֹ:
Bajjo´M≠ in dem „Tag“ -	HaHU´°≠ dem, „ihm“ -	JaChDa´W≠ vereint
יָוֵם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַ הוּא pn.in.3ms pk.at pk.?	יַחְדּוֹ pk.av

וַיִּרְאוּ	אֲנָשִׁי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר־	בַּעֲבָר	הָעֵמֶק	וְאֲשֶׁר	בַּעֲבָר	הִירְדֹן	כִּי־
WajjiR'U' » und 'sie sahen' und sie fürchteten	ÄNə'ScheJ' » „Mannhafte des“ -	JiSsRaE' »L' JiSsRaE' »L' ü:Es fürstet EL 1	ÄSchär' » welche	BöE' »Bhär' im „Jenseitigen von“ -	HaE' »MäQ' » der „Tiefebene“ der Tiefe	WaÄSchä' »R' » und welche	BöE' »Bhär' im „Jenseitigen von“ -	HajjaRDe' »N' » dem JarDe' »N' ü:Hinabstürzender	KI' » „dass“ denn
na pk.cj	mp.cs	na	pk.rl	pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.rl	pk.pp	na pk.at	pk.cj, ms

וַיִּסּוּ	אֲנָשִׁי	יִשְׂרָאֵל	וְכִי־	מָתוּ	שָׂאוּ	וּבְנוּ	וַיַּעֲזֹבוּ	אֶת־	הָעָרִים	וַיִּנָּסוּ
Na' »SU' » flohen sie“ -	ÄNə'Sche' »J' „Mannhafte des“ -	JiSsRaE' »L' JiSsRaE' »L' ü:Es fürstet EL 1	WöKhl' » und dass und denn	Me' »TU' » starben sie“ -	Scha°U' »L' „Scha°U' »L' ü:Erfragter	UBhaNa' »W' » und „Söhne“ „seine“ -	WajjaÄSBhU' » und 'sie verließen“ -	ÄT' » ÄT' -	HäÄRI' »M' » die „Städte“ die ~Gegner	WajjaNu' »SU' » und 'sie flohen“ -
ka.pe.3p	mp.cs	na	pk.cj	pk.cj	na[kpp.ms]	sf.3ms mp.cs pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	pk	fp pk.at	ka.wft.3mp pk.cj

1 a:Er kämpft/lieidet EL

וַיָּבֹאוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיָּשְׁבוּ	בָּהֶן
WajjaBho' »U' » und 'sie kamen“ -	PhöLiSchTI' »M' » „PöLiSchTI' »M“ - ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	WajjeSchöBhU' » und 'sie hatten Sitz“ -	BaHä' »N' » in „ihnen“ -
ka.wft.3mp pk.cj	na.mp	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3fp pk.pp

Das Geschehen an den Leichnamen Scha°U' »Ls und seiner drei Söhne

וַיְהִי	מִמָּחֳרָת	וַיָּבֹאוּ	פְּלִשְׁתִּים	לְפָשֶׁט	אֶת־	הַחֲלָלִים	וַיִּמְצְאוּ	אֶת־
WajjOH' » und 'es wurde“ und er wurde	MiMoChöRə' »T' » vom „Nachttag“ -	WajjaBho' »U' » und 'sie kamen“ -	PhöLiSchTI' »M' » „PöLiSchTI' »M“ - ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	LöPhaSchē' »Th' » zum „Ausziehen von“ -	ÄT' » ÄT' -	HaChəLaLI' »M' » den „Durchbohrten“ den ~Gewirbelten	WajjiMZö' »U' » und 'sie fanden“ -	ÄT' » ÄT' -
ka.wft.3ms pk.cj	fs pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na.mp	pi.if.[cs] pk.pp	pk	mp pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	pk

1 a:~Frohlocken Ersuchende

שָׂאוּ	וְאֶת־	שְׁלֹשֶׁת	בָּנָיו	נָפְלִים	בְּהָר	הַגִּלְבָּעַ
Scha°U' »L' » „Scha°U' »L“ ü:Erfragter	WöÄT' » und ÄT' -	SchöLo' »SchäT' » „drei der“ -	BəNa' »W' » „Söhne“ „seiner“ ~Erbauer seiner	NoPhöLI' »M' » „Gefallene“ Fallende	BöHa' »R' » im „Bergigen von“ im Berg von	HaGILBo' »Ä' » dem GILBo' »Ä' ü:Frohlocken Heraustretenlassende 1
na[kpp.ms]	pk pk.cj	car.ms.cs	sf.3ms mp.cs	ka.pt.mp	ms.[cs] pk.pp	na pk.at

וַיִּכְרְתוּ	אֶת־	רֹאשׁוֹ	וַיַּפְשִׁיטוּ	אֶת־	כְּלָיו	וַיִּשְׁלְחוּ	בְּאֶרֶץ־
WajjiKhRöTU' » und 'sie schnitten ab“ -	ÄT' » ÄT' -	Ro' »SchO' » „Haupt“ „seines“ -	WajjaPhSchI' »Th' » und 'sie machten ausziehen“ -	ÄT' » ÄT' -	KeLə' »W' » „Geräte“ „seine“ Gefäße seine	WajöSchalöChU' » und 'sie entsandten“ -	BhöÄRäZ' » im „Erdgeräte“ in ~ALäPh-Wohltracht der
ka.wft.3mp pk.cj	pk	sf.3ms ms.cs	hi.wft.3mp pk.cj	pk	sf.3ms mp.cs	pi.wft.3mp pk.cj	fs.[cs] pk.pp

פְּלִשְׁתִּים	סָבִיב	לְבַשָּׁר	בֵּית	עֲצָבִיהָ	וְאֶת־	הָעָם
PöLiSchTI' »M' » „PöLiSchTI' »M“ - ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	SəBhI' »Bh' » „kreisum“ -	LöBhaSse' »R' » zu „künden“ -	Be' »JT' » „Haus der“ -	ÄZaBelHä' »M' » „Gebilde“ „ihrer“ Betrübnisse ihrer	WöÄT' » und ÄT' -	HaÄ' »M' » dem „Volk“ -
na.mp	pk.av, ms	pi.if.[cs] pk.pp	[na].ms.cs	sf.3mp mp.cs	pk pk.cj	mfs.[cs] pk.at

וַיִּשְׁמֹוּ	אֶת־	כְּלָיו	בֵּית	עֲשֵׂתָרוֹת	וְאֶת־	גִּוְיָתוֹ	תִּקְעוּ	בַּחוּמֹת	בֵּית	שָׁן
WajjaSsi' »MU' » und 'sie legten“ -	ÄT' » ÄT' -	KeLə' »W' » „Geräte“ „seine“ Gefäße seine	Be' »JT' » „Haus der“ -	ÄSchTaRO' »T' » „ÄSchTaRO' »T“ ü:Überreicherungen	WöÄT' » und ÄT' -	GöWijaTO' » „Leib“ „seinen“ -	TəQö' »U' » hefteten an sie stießen sie	BöChOMa' »T' » in „Mauer von“ -	Be' »JT' » „BeJT“ ü:Haus von	Scha' »N' » Scha' »N' ü:Zahn
ka.wft.3mp pk.cj	pk	sf.3ms mp.cs	[na].ms.cs	na	pk pk.cj	sf.3ms fs.cs	ka.pe.3p	fs.cs pk.pp	[na].ms.cs	na

וַיִּשְׁמְעוּ	אֱלֹיוֹ	יִשְׁבִּי	יָבֵשׁ	גִּלְעָד	אֶת־	אֲשֶׁר־	עָשׂוּ	פְּלִשְׁתִּים
WajjiSchMö' »U' » und 'sie hörten“ -	ÉLə' »W' » zu „ihm“ -	JoSchöBhe' » „Sitzhaber von“ -	JaBhe' »Jsch' » JaBhe' »Jsch' ü:Es macht trocknen 1	GILä' »D' » GILä' »D' ü:Enthüllen des Zeugenden	ÄT' » ÄT' -	ÄSchäR' » welches -	ÄSsU' » taten sie“ -	PhöLiSchTI' »M' » „PöLiSchTI' »M“ - ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms mp.cs	ka.pt.mp.cs	ka.pe.3ms[na, aj, ms]	na	pk	pk.rl	ka.pe.3p	na.mp

1 a:~Er beschämt

לְשָׂאוֹ
LöSchə' »U' »L' » zu Scha°U' »L' ü:Erfragter
na pk.pp

וַיָּקֻמוּ	כָּל־	אִישׁ	חֵיל־	וַיִּלְכוּ	כָּל־	הַלֵּילָה	וַיִּקְחוּ	אֶת־	גִּוְיָת	שָׂאוֹ
WajjaQU' »MU' » und 'sie standen auf“ -	KoL' » „aller“ -	°I' »Sch' » „Mann der“ ~Ur-Seiende der	Cha' »Jil' » „Wappnung“ -	WajjelöKhU' » und 'sie gingen“ -	KhoL' » „all“ -	HaLa' »JLaH' » die „Nacht“ -	WajjiQChU' » und 'sie nahmen“ -	ÄT' » ÄT' -	GöWija' »T' » „Leib des“ -	Scha°U' »L' » „Scha°U' »L“ ü:Erfragter
ka.wft.3mp pk.cj	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	[na].ms	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	ms pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	pk	fs.cs	na[kpp.ms]

וְאֶת־	גִּוְיָת	בָּנָיו	מַחוּמֹת	בֵּית	שָׁן	וַיָּבֹאוּ	יָבֵשָׁה	וַיִּשְׂרְפוּ	אֹתָם	שָׁם
WöE' »T' » und ET	GöWijo' »T' » „Leiber der“ -	BəNa' »W' » „Söhne“ „seiner“ ~Verstehenden seiner	MeChOMa' »T' » von „Mauer von“ -	Be' »JT' » „BeJT“ ü:Haus von	Scha' »N' » Scha' »N' ü:Zahn	WajjaBho' »°U' » und 'sie kamen“ -	JaBhe' »SchəH' » JaBhe' »Sch wärts ü:Vertrocknete/r/s	WajjiSsRöPhU' » und 'sie verbrannten“ -	ÖTə' »M' » ÖT' „sie“ -	Schə' »M' » dort
pk pk.cj	fp.cs	sf.3ms mp.cs	fs.cs pk.pp	[na].ms.cs	na	ka.wft.3mp pk.cj	sf.drH na	ka.wft.3mp pk.cj	pk	sf.3mp pk.av

וַיִּקְחוּ	אֶת־	עֲצָמֹתֵיהֶם	וַיִּקְבְּרוּ	תַּחַת־	הָאֲשֵׁל	בִּיבֵשָׁה	וַיִּצְמֹוּ	שִׁבְעַת
WajjiQChU' » und 'sie nahmen' » -	ÄT' » ÄT' -	ÄZMoTeIhä' »M' » „Gebeine“ „ihre“ ~Überstärken ihre	WajjiQBöRU' » und 'sie begruben' » -	TaChaT' » unter -	HaÄ' »SchäL' » der „Tamariske“ dem ~Ur-Anlass/~Feuer-Zunge	JaBhe' »SchəH' » in JaBhe' 'Sch wärts ü:Vertrocknete/r/s	BöJaBhe' »SchəH' » in JaBhe' 'Sch wärts ü:Vertrocknete/r/s	WajjaZu' »MU' » und 'sie fasteten' » -
ka.wft.3mp pk.cj	pk	sf.3mp fp.cs	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	ms pk.at	sf.drH na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	car.ms.cs

יָמִים

JaMI' »M' »
„Tage“
-

יָמִים

mp

